

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco-Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino-
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli

Giovedì del tono 4



VESPRO e MATTUTINO
greco-italiano

ΠΕΜΠΤΗ ΗΧΟΣ Δ'

Στιχηρὰ Προσόμοια τῶν Ἀποστόλων
Ἦχος δ'

Ὡς γενναῖον ἐν μάρτυσιν

Στεροτάτω φρονήματι, στρατευσάμενοι ἐνδοξοὶ, κατὰ τοῦ ἀλάστορος παρετάξασθε, τὴ πανοπλία τοῦ Πνεύματος, γενναίως φραζάμενοι, καὶ τὴν ἅπασαν ἰσχύν, τῶν δαιμόνων ὀλέσαντες, ἀφηρησάτε, τὰς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων, ὥσπερ σκύλα, διὰ τοῦτο εἰς αἰῶνας, ὑμᾶς τιμῶμεν Ἀπόστολοι.

Σταυροτύπως ἀπλώσασα, τὴν σαγήνην τῆς Πίστεως, δωδεκάς ἢ θεία τῶν Ἀποστόλων σου, πάντα τὰ ἔθνη ἐζώγησε, Χριστὲ πρὸς ἐπίγνωσιν, καὶ θαλάσσας ἀλμυράς, τῶν παθῶν ἀπεξήρανε, διὰ τοῦτό σε, δυσωπῶ, τοῦ βυθοῦ μὲ τῶν πταισμάτων, ἀνακάλεσαι ταῖς τούτων, πανευπροσδέκτοις δεήσεσι.

Δωδεκάς ἢ θεόλεκτος, Ἀποστόλων καὶ πάντιμος, εὐφημείσθω σήμερον θείοις ἄσμασι, Πέτρος καὶ Παῦλος Ἰάκωβος, Λουκάς Ἰωάννης τε, καὶ Ματθαῖος καὶ Θωμᾶς, Μάρκος Σίμων καὶ Φίλιππος, καὶ ὁ ἐνδοξος, νῦν Ἀνδρέας τιμάσθω, σὺν τῷ θεῷ, καὶ σοφῷ Βαρθολομαίῳ, καὶ τοῖς λοιποῖς ἑβδομήκοντα.

Ἔτερα τοῦ Ἁγίου Νικολάου ὁμοία

Μύρω θεῷ σὲ ἔχρισε, θεία χάρις τοῦ Πνεύματος, Μύρων προεδρεύσαντα καὶ μυρίσαντα, ταῖς ἀρεταῖς ἱερώτατε, τοῦ κόσμου τὰ πέρατα, ἠδυνόοις σου εὐχαίς, τὰ δυσώδη διώκοντα, πάθη πάντοτε, διὰ τοῦτό σε πίστει εὐφημοῦμεν, καὶ τὴν μνήμην σου τελοῦμεν, τὴν παναγίαν Νικόλαε.

Ὡς λαμπτήρᾳ σε ἄδντον, ὡς φωστήρᾳ παγκόσμιον, ἐν τῷ στερεώματι ἀναλάμπσαντα, τῆς Ἐκκλησίας Νικόλαε, καὶ κόσμον φωτίσαντα, καὶ κινδύνων χαλεπῶν, τὴν ἀχλὺν ἀπελαύνοντα, καὶ ἐξαίροντα, ἀθυμίας χειμῶνα, καὶ γαλήνην, ἐργασάμενον βαθεῖαν, χρεωστικῶς μακαρίζομεν.

Καὶ παρὼν καὶ φαινόμενος, ἐν Ὀνείροις Νικόλαε, τοὺς ἀδίκως μέλλοντας θνήσκειν ἔσωσας, ὡς συμπαθής, ὡς φιλάγαθος, ὡς ῥύστης θερμότατος, ὡς προστάτης ἀληθῆς, τῶν πιστῶς ἐξαιτούντων σου, τὴν ἀντίληψιν, ἱερώτατε Πάτερ, τῶν Ἀγγέλων, συμπολίτα τῶν ὁσίων, καὶ Προφητῶν ἰσοστάσει.

PERIODO DEL TONO 4

MERCOLEDÌ SERA AL VESPRO

Al Signore a te ho gridato *stichirà prosòmia degli apostoli.*

Tono 4. Come generoso tra i martiri.

Vi schieraste in campo con animo fermissimo, o gloriosi e così affrontaste lo spirito malvagio con l'armatura dello Spirito, facendo siepe valorosamente e, distrutto tutto il potere dei demoni, liberaste come prede le anime degli uomini: perciò, o apostoli, vi onoriamo nei secoli.

Stesa a forma di croce la rete della fede, i tuoi divini dodici apostoli, o Cristo, pescarono tutte le genti per portarle alla conoscenza e inaridirono i mari salmastri delle passioni; perciò t'imploro: richiamami dall'abisso delle colpe, per le loro preghiere sempre accette.

I dodici veneratissimi apostoli scelti da Dio siano oggi celebrati con canti divini: Pietro e Paolo, Giacomo, Luca, Giovanni, Matteo e Tommaso, Marco, Simone, Filippo e il glorioso Andrea siano onorati col divino e sapiente Bartolomeo e gli altri settanta.

Stichirà di san Nicola, uguale.

Di profumata mirra ti unse la divina grazia dello Spirito, o sacratissimo, tu che presiedevi a Mira e profumasti con le tue virtù i confini del mondo e sempre dileguai le maleodoranti passioni con le tue preghiere dolcemente olezzanti. Perciò con fede ti onoriamo, o Nicola e celebriamo la tua santissima memoria.

Come lucerna senza declino, come luminaire universale che appare nel firmamento della Chiesa e illumina il mondo e dilegua la tenebra di difficoltà pericolose e toglie il gelo dell'indifferenza e produce serenità profonda, giustamente diciamo beato Nicola.

Tanto presente quanto apparendo in sogno salvasti quanti stavano ingiustamente per morire, Nicola come amico del bene e fervidissimo liberatore, come vero difensore di quanti con fede ti supplicano, sacratissimo padre, concittadino degli angeli e compagno dei santi profeti.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον ὁμοιον

Ἡ Θεὸν τὸν ἀχώρητον, ἐν γαστρὶ σου χωρήσασα, φιλανθρώπως ἄνθρωπον χρηματίσαντα, καὶ τὸ ἡμέτερον φύραμα, ἐκ σοῦ προσλαβόμενον, καὶ Θεώσαντα σαφῶς, μὴ παρίδης μὲ Πάναγνε, νῦν θλιβόμενον, ἀλλ' οἰκτείρησον τάχει, καὶ παντοίας, δυσμενείας τεκαὶ βλάβης, τοῦ πονηροῦ ἐλευθέρωσον.

Ἀπόστιχα Ἀποστολικά

Τῶν Ἀποστόλων τὸν χορόν, Πνεύματι ἁγίῳ ἐφώτισας Χριστέ, καὶ ἡμῶν τὸν ῥύπον τῆς ἁμαρτίας, δι' αὐτῶν ἀπόπλυνον ὁ Θεός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Τοὺς ἀγραμμάτους Μαθητάς, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον παιδευτὰς ἀνέδειξε, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὴ πολυφθόγγω ἀρμονία τῶν γλωσσῶν, τὴν πλάνην κατήργησεν, ὡς παντοδύναμος.

Μαρτυρικὸν

Ἰερεῖα ἔμψυχα, ὀλοκαυτώματα λογικά, Μάρτυρες Κυρίου, θύματα τέλεια Θεοῦ, Θεὸν γινώσκοντα, καὶ Θεῷ γινωσκόμενα, πρόβατα, ὧν ἡ μάνδρα, λύκοις ἀνεπίβατος, πρεσβεύσατε καὶ ἡμᾶς, συμποιμανθῆναι ὑμῖν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ῥύσαι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀναγκῶν ἡμῶν, Μήτηρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, ἡ τεκοῦσα τὸν τῶν ὄλων Ποιητὴν, ἵνα πάντες κράζωμέν σοί, Χαίρει ἡ μόνη προστασία τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν

Καθίσματα Ἀποστολικά

Ἦχος δ'

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθρονοι, καὶ τῆς οἰκουμένης διδάσκαλοι, τῷ Δεσπότη τῶν ὄλων πρεσβεύσατε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Ταχὺ προκατάλαβε

Φωστήρας εἰς τὰ πέρατα, τοὺς Μαθητάς σου Χριστέ, ἀνέδειξας ἐκλάμποντας, ἐν τῷ κηρύγματι, ψυχὰς καταυγάζοντας, πλάνην τὴν τῶν εἰδώλων, δι' αὐτῶν ἀμαυρώσας, δόγμασιν εὐσεβείας, καταλάμψας τὸν κόσμον. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον ὁμοιον

Ταχὺ δέξαι Δέσποινα, τὰς ἰκεσίας ἡμῶν, καὶ ταύτας προσάγαγε, τῷ σῶ Ἰῶ καὶ Θεῷ, Κυρία Πανάχραντε, λύσον τὰς περιστάσεις, τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων, σκέδασον τὰς ἐνέδρας, καὶ τὰ θράση Παρθένε, τῶν νῦν ἐφοπλιζομένων, κατὰ τῶν δούλων σου.

Gloria. E ora. *Theotokion. Uguale.*

Dio incontenibile, che per amore del genere umano si fece uomo e da te prese la nostra condizione, contenesti nel tuo grembo: non disprezzarmi purissima ora che sono afflitto, ma abbi pietà e liberami subito da ogni danno e perfidia del maligno.

Apòsticha apostolikà.

Illuminasti con il santo Spirito, o Cristo, il coro degli apostoli: lava grazie a loro anche la sozzura del nostro peccato e abbi pietà di noi, o Dio.

Lo Spirito santo rese maestri i discepoli illetterati, o Cristo Dio e con la polifonica armonia delle lingue annientò l'inganno, perché è onnipotente.

Martyrikòn. Sacrifici viventi, olocausti razionali, martiri del Signore, perfette vittime di Dio, pecore che conoscono Dio e sono da Dio conosciute, il cui ovile è inaccessibile ai lupi, pregate per noi, affinché siamo condotti con voi al pascolo presso l'acqua del riposo.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Strappaci alle nostre angustie, o Madre del Cristo Dio, tu che hai partorito il Creatore dell'universo, affinché tutti ti gridiamo: Salve, o unica avvocata delle nostre anime.

GIOVEDÌ AL MATTUTINO

Dopo la prima sticologia, Kathismata apostolikà. Tono 4.

Voi che tra gli apostoli occupate il primo trono, maestri di tutta la terra, intercedete presso il Sovrano dell'universo perché doni alla terra la pace e alle nostre anime la grande misericordia.

Presto intervieni.

Hai reso i tuoi discepoli come astri che risplendono ai confini, o Cristo, rischiarando le anime con la predicazione; per mezzo loro hai cancellato l'inganno degli idoli, illuminando il mondo con i dogmi della pietà. Per le loro preghiere, salva le nostre anime.

Gloria. E ora. *Theotokion uguale.*

Presto accogli, Sovrana, le nostre suppliche e presentale al tuo Figlio e Dio, o Signora purissima; sciogli le difficoltà di quanti a te accorrono, sventa le insidie e gli attacchi sfrontati, o Vergine, di quanti ora si armano contro i tuoi servi.

Μετὰ τὴν β' Στιχολογίαν
Καθίσματα Ἀποστολικά
Ταχὺ προκατάλαβε

Εἰς πᾶσαν διέδραμεν, ὑμῶν ὁ φθόγγος τὴν γῆν,
καὶ πλάνης ἐμώρανε, σοφίαν ἄσοφον,
Ἀπόστολοι ἔνδοξοι, εἴλκυσε τοὺς ἀνθρώπους, ἐκ
βυθοῦ τῆς ἀπάτης, ἔδειξε δὲ τοῖς πᾶσι, σωτηρίας
τὴν τρίβον, διὸ νῦν ἐπαξίως, ὑμᾶς μακαρίζομεν.
Τῆς πίστεως κήρυκας, τοὺς μαθητάς σου Σωτήρ,
τῷ κόσμῳ ἀνέδειξας, καθοδηγῶν δι' αὐτῶν, τὰ
ἔθνη πρὸς γνώσιν σου, λόγων γὰρ ταῖς ἀκτίσι,
κατεφώτισαν πάντας, σπὸρον τῆς εὐσεβείας,
κατασπείραντες ὄντως. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις,
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον ὅμοιον

Ἐπάκουσον Δέσποινα, ἐκ κατωδύνου ψυχῆς,
βοῶντος τοῦ δούλου σου, καὶ τῶν πολλῶν μου
κακῶν, παράσχου μοι ἄφεσιν, σὲ γὰρ ἔχω
προστάτιν, ἐν νυκτὶ καὶ ἡμέρα, λύτρωσαι
Θεοτόκε, τοῦ πυρὸς τῆς γεέννης, καὶ στήσον ἐκ
δεξιῶν με, τοῦ σου Υἱοῦ καὶ Θεοῦ.

Μετὰ τὴν γ' Στιχολογίαν
Καθίσματα
Ταχὺ προκατάλαβε

Ταχὺ προκατάλαβε, πάτερ Νικόλαε, καὶ σῶσον
τοὺς δούλους σου, ἐπερχομένων ἡμῖν, κινδύνων
καὶ θλίψεων, ἔχεις γὰρ πρὸς τὸν Κτίστην, καὶ
Θεὸν παρρησίαν, πάρεσο οὖν ἐν τάχει, τοῖς
πιστῶς σὲ καλοῦσι, τὴν σὴν νῦν προστασίαν, καὶ
σκέπην δωροῦμενος.

Μαρτυρικὸν

Οἱ μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτῶν,
στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σου
τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς
τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων,
τὰ ἀνίσχυρα θράση, αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις Χριστὲ
ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ὅτι πάντων ὑπάρχεις τῶν ποιημάτων ὑπερτέρα,
ἀνυμνεῖν σὲ ἀξίως, μὴ εὐποροῦντες Θεοτόκε,
δωρεὰν αἰτούμεν σε, ἐλέησον ἡμᾶς.

Κανὼν τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων

Ὡδὴ α' Ἦχος δ'
Ὁ Εἰρμός

Θαλάσσης, τὸ ἐρυθραῖον πέλαγος, ἀβρόχοις
ἵχνεσιν, ὁ παλαιὸς πεζεύσας Ἰσραὴλ,
σταυροτύποις Μωσέως χερσὶ, τοῦ Ἀμαλήκ τὴν
δύναμιν, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτροπώσατο.

Τὰ θεῖα, τοῦ Παρακλήτου ὄργανα,
καθυφηγούμενα, τούτου ταῖς θεαῖς πάντοτε
πνοαῖς, ἐμελώδησαν μέλος ἡμῖν, ὡς ἀληθῶς
σωτήριον, οἱ εὐκλεεῖς Χριστοῦ Ἀπόστολοι.

Dopo la seconda sticologia, altri. Presto
intervieni.

La vostra voce attraversò tutta la terra e
dimostrò stolta l'insipiente sapienza
dell'errore, o apostoli gloriosi, trasse gli
uomini dall'abisso dell'inganno e mostrò a
tutti la via della salvezza: e ora noi,
giustamente, vi diciamo beati.

Hai reso i tuoi discepoli araldi della fede
per il mondo, Salvatore, guidando per loro le
genti alla conoscenza di te; Coi raggi delle loro
parole illuminarono tutti, seminando il seme
della vita pia. Per le loro preghiere, salva le
nostre anime.

Gloria. E ora. *Theotokion, uguale.*

Esaudisci, Sovrana, il tuo servo che grida a
te dal profondo dell'anima afflitta e concedimi
la remissione dei miei molti peccati, perché ho
te come mia avvocata giorno e notte: ri-
scattami dal fuoco della geenna, Madre di Dio
e collocami alla destra di tuo Figlio e Dio.

Dopo la terza sticologia, altri.
Presto intervieni.

Presto intervieni, padre Nicola e salva i tuoi
servi da pericoli e afflizioni incombenti; poiché
hai familiarità col Dio Creatore, affrettati a
soccorrere quanti con fede t'invocano donando
la tua assistenza e protezione.

Martyrikòn. I tuoi martiri, Signore, con le
loro lotte hanno conseguito le corone
dell'incorruttela da te, nostro Dio; avendo la
tua forza, infatti, hanno sconfitto i tiranni e
infranto l'audacia impotente dei demòni. Per
le loro intercessioni, Cristo Dio, salva le nostre
anime.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Poiché sei più alta di ogni creatura, non
sapendo come cantarti degnamente, o Madre
di Dio, ti chiediamo per grazia: Abbi pietà di
noi.

Canone dei santi apostoli.
Ode 1. Tono 4. Irmòs.

Quando l'antico Israele ebbe passato a
piedi asciutti il rosso abisso del mare, Mosè,
atteggiando a croce le mani, mise in rotta nel
deserto le schiere di Amalek.

I gloriosi apostoli di Cristo, divini strumenti
del Paràclito, accompagnati dal suo divino
soffio, realmente hanno suonato per noi la
melodia della salvezza.

Ἐν κλίνῃ, τῆς ῥαθυμίας κείμενον, καὶ τὴ πρὸς θάνατον, τῆς ἀμαρτίας νόσω τὴν ψυχὴν, χαλεπῶς ἐκτηκόμενον, ἐπισκοπῆς μὲ ἔνδοξοι, Χριστοῦ αὐτόπται ἀξιῶσατε.

Οἱ λόγῳ, τὴν ἀλογίαν λύσαντες, ἔθνῶν Ἀπόστολοι, τὴν ἐξ ἀλόγων πράξεων δεινῶς, σκοτισθεῖσαν καρδίαν μου, τοῦ Παρακλήτου χάριτι, φωταγωγήσατε Ἀπόστολοι.

Θεοτοκίον

Παρθένος, μετὰ τὸν τόκον ἄφθορος, διαμεμένηκας, τὸν δι' ἡμᾶς ὄφθέντα ἐπὶ γῆς, ὑπὲρ λόγον κηῖσασα, ὄν ἐκτενῶς ἰκέτευε, φωταγωγῆσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς

Τέταρτος οὗτος εἰς Νικόλαον κρότος. Ἰωσήφ.

Ὁ Εἰρμός

Τριστάτας κραταιούς, ὁ τεχθεὶς ἐκ παρθένου, ἀπαθείας ἐν βυθῷ, ψυχῆς τὸ τριμερές, καταπόντισον δέομαι, ὅπως σοὶ ὡς ἐν τυμπάνῳ τὴ νεκρώσει τοῦ σώματος, ἐπινίκιον ἄσω μελώδημα.

Τὴν ἄλυπον ζωὴν, κληρωσάμενος μάκαρ, καὶ χαρὰς πνευματικῆς, πληρούμενος αἰεὶ, πᾶσαν λύπην ἀπέλασον, δέομαι ἐκ τῆς ψυχῆς μου, ὅπως χαίρων δοξάζω σε, ἱερώτατε Πάτερ Νικόλαε.

Ἐτέθης ἀρετῶν, ὑψηλῶν ἐν λυχνία, ὥσπερ λύχνος δαδουχῶν, καρδίας τῶν πιστῶν, Ἰεράρχα Νικόλαε, ὅθεν πίστει δυσωπῶ σε, φωτοβόλοις πρεσβείαις σου, τῆς ψυχῆς μου τὸ σκότος ἀπέλασον.

Τοῦ βίου τοῦ φθαρτοῦ, νῦν τὸ πέλαγος πλέων, πειρασμῶν παντοδαπῶν, πληρούμενον σοφέ, ἐπὶ σὲ καταφεύγω βοῶν. Εὐροίμι σε κυβερνήτην, εἰςγαλήνην μετάγοντα, τὸ κλυδώνιον θείαις πρεσβείαις σου.

Θεοτοκίον

Ἀκοίμητον ἀγνή, κεκτημένη πρεσβείαν, κατακοίμησον ἡμῶν, τὰ πάθη τῆς ψυχῆς, ἱεραῖς μεσιτείαις σου, θείαν καὶ σωτηριώδη, δωρομένη ἐργήγορσιν, πρὸς Θεοῦ θελημάτων ἐκπλήρωσιν.

Ὡδή γ'

Ὁ Εἰρμός

Εὐφραίνεται ἐπὶ σοί, ἡ Ἐκκλησία σου Χριστὲ κράζουσα. Σὺ μοὶ ἰσχύς Κύριε, καὶ καταφυγὴ καὶ στερέωμα.

Τὴν πόλιν σου ὁ Θεός, τῶν λογικῶν σου ποταμῶν ῥεύματα, τῶν μαθητῶν Δέσποτα, ἁγιαστικῶς κατευφραίνουσι.

Πολίται τῶν οὐρανῶν, συλλειτουργοὶ τῶν νοερῶν Τάξεων, πανευκλεεῖς Ἀπόστολοι, πάσης ἡμᾶς θλίψεως ῥύσασθε.

Giaccio nel giaciglio dell'indifferenza e la mia anima consumo l'anima nella malattia mortale del peccato: o gloriosi veggenti di Cristo, degnatevi di visitarmi.

Voi che col verbo dileguaste l'irrazionalità delle genti, illuminate, o apostoli, il mio cuore oscurato malamente da opere irrazionali con la grazia del Paràclito.

Theotokion. Restando Vergine intatta dopo il parto concepisti colui che per noi oltre ragione apparve sulla terra: supplicalo con insistenza di illuminare le nostre anime.

Canone di san Nicola. Acròstico: Questo quarto è un elogio a Nicola. **Giuseppe.**

Ode 1. Tono 4.

Come i cavalieri.

Erede della vita senza afflizione, o beato e sempre colmo di letizia spirituale, allontana ogni afflizione della mia anima, ti supplico, affinché esultando ti glorifichi, o sacratissimo padre Nicola.

Sei stato messo come lampada delle virtù eccelse, illuminando come lucerna i cuori dei fedeli, o gerarca Nicola, perciò con fede ti supplico: con le tue luminose preghiere allontana la tenebra della mia anima.

Navigando ora il mare della vita corruttibile pieno di ogni sorta di tentazioni, o padre, grido rifugiandomi in te, o sapiente, affinché trovi in te una guida verso la quiete, cambiando la bufera con le tue divine preghiere.

Theotokion. Con preghiera insonne, o purissima, seda con le tue sacre intercessioni le passioni delle nostre anime, donandoci divina e salvifica veglia per il compimento della volontà di Dio

Ode 3. Irmòs.

In te si rallegra, o Cristo, la tua Chiesa e grida: Tu sei mia forza, Signore, mio rifugio e mia saldezza.

Come fiumi spirituali i tuoi discepoli Signore, allietano con le loro onde la città di Dio santificandola.

Cittadini della patria celeste, concelebranti degli angeli del cielo, da ogni afflizione liberateci, gloriosi apostoli del Signore.

Ὁ στερεώσας Χριστέ, τοὺς λογικοὺς σου
οὐρανοὺς στήριξον, τούτων εὐχαῖς ἐν πέτρα με,
σοῦ τῶν θελημάτων, ὡς εὐσπλαγχνος.

Θεοτοκίον

Ὡς μήτηρ σὲ δυσωπεῖ, σὺν τῷ χορῷ τῶν
Μαθητῶν Κύριε, ἢ σὲ ἀγνώως τέξασα, δώρησαι
ἡμῖν τὰ ἐλέησου.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου

Ὁ Εἰσμὸς

Οὐκ ἐν σοφίᾳ, καὶ δυνάμει καὶ πλούτῳ
καυχώμεθα, ἀλλ' ἐν σοὶ τῇ τοῦ Πατρὸς,
ἐνυποστάτῳ σοφίᾳ Χριστέ, οὐ γὰρ ἐστὶν Ἅγιος,
πλήν σου φιλάνθρωπε.

Ρομφαία ὠφθης, πολεμίους ἐχθροὺς
κατασφάπτουσα, ὧν συντήρησον ἡμᾶς, τῆς
ἐπηρείας ἀπήμονας, πράττοντας Νικόλαε, τὸ
θεῖον βούλημα.

Τὴν συντριβὴν μου, τῆς ψυχῆς Ἱεράρχα
θεράπευσον, ὁ συντριψας τοῦ ἐχθροῦ, τὰς
πανουργίας καὶ ἔνεδρα, ὅπως ὡς προστάτην
μου, πιστεῖ γεραίρω σε.

Ὁ καταλύσας, τῆς Ἀρτέμιδος ἄψυχα ξόανα, τοῦ
νοός μου ἐμπαθῆ, ἰνδάματα ἔξαφάνισον,
θείαις μεσιτείαις σου, Πάτερ Νικόλαε.

Θεοτοκίον

Σὲ προστασίαν, Παναγία Παρθένε κεκτήμεθα,
μεταποίησον ἡμῶν, εἰς χαρμονὴν τὴν
κατήφειαν, καὶ θλίψεως λύτρωσαι, γεννώσης
θάνατον.

Ὡδὴ δ'

Ὁ Εἰσμὸς

Ἐπαρθέντα σὲ ἰδοῦσα ἡ Ἐκκλησία, ἐπὶ Σταυροῦ
τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, ἔστη ἐν τῇ τάξει
αὐτῆς, εἰκότως κραυγάζουσα. Δόξα τῇ δυνάμει
σου Κύριε.

Ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν σοῦ τοὺς ἵππους,
τοὺς ἐκλεκτοὺς φιλάνθρωπε, τῆς κακοπιστίας,
ὑδάτα ταρασσόντας, καὶ πᾶσι τὴν γνώσιν σου,
τὴν ἀληθινὴν καταγγέλλοντας.

Οἱ ἀστέρες οἱ φαιδρύναντες εὐσεβείᾳ, τὸ νοητὸν
στερέωμα, τὸ τῆς Ἐκκλησίας, ἔνδοξοι
Ἀπόστολοι, νυκτὸς ἐξ ἀγνοίας με, καὶ
παραπτωμάτων λυτρώσατε.

Ἀναδειχθέντες ὡς βέλη ἠκονημένα, τοῦ
δυσμενοῦς Ἀπόστολοι τὰ πεπυρωμένα, βέλη τῆς
κακίας αὐτοῦ, νυνὶ κατασβέσατε, καὶ τὸν
λογισμόν μου στηρίξατε.

Θεοτοκίον

Τὴν ψυχὴν μου φαρμαχθεῖσαν τοῖς ἰοβόλοις,
τῶν ἐναντίων δῆγμασι, δραстикῶ φαρμάκῳ,
πρεσβειῶν θεράπευσον, Χριστέ τῆς τεκούσης σε,
καὶ τῶν ἱερῶν Ἀποστόλων σου.

Tu che consolidi i tuoi cieli spirituali nel tuo
amore, Cristo, per le loro preghiere
stabiliscimi sulla roccia dei tuoi precetti.

Theotokion. La pura Vergine che ti concepì,
maternamente ti supplica con il coro dei
discepoli: concedimi la tua misericordia,
Signore.

Canone di san Nicola.

Non nella sapienza.

Ti mostrasti spada che trafigge i nemici
avversi, o Nicola; custodisci illeso dalla loro
tentazione quanti compiono la volontà divina.

Sana l'abbattimento della mia anima, o
gerarca, che abbattesti le astuzie e le minacce
del nemico, affinché con fede ti celebri come
mio benefattore.

Tu, che abbattesti gli idoli inanimati di
Artemide, annienta le illusioni passionali del
mio intelletto con le tue divine intercessioni, o
padre Nicola.

Theotokion. Santissima Vergine, nostra
difesa, converti la nostra tristezza in gioia e
liberaci dall'angustia mortificante.

Ode 4. Irmòs.

Vedendo te, sole di giustizia, elevato sulla
croce, la Chiesa stette al suo posto e a ragione
acclamava: Gloria alla tua potenza, Signore.

Guidasti verso il mare i tuoi cavalli scelti,
filantropo per calpestare le acque dell'eresia e
annunziare a tutti la tua vera conoscenza.

O gloriosi apostoli, stelle rischiaranti il
firmamento spirituale con la pietà, liberatemi
dalla notte dell'ignoranza e delle colpe.

Apparendo come frecce appuntite,
spingete ora le frecce infocate del nemico e
dalla sua cattiveria e rendete stabile il mio
pensiero.

Theotokion. La mia anima avvelenata dal
morso del serpente cura col farmaco efficace
delle preghiere di colei che ti generò e dei tuoi
sacri apostoli, o Cristo.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου

Ὁ Εἰρμός

Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ, ἐπὶ θρόνου θεότητος, ἐν νεφέλῃ κούφη, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῆ ἀκηράτῳ παλάμῃ καὶ διέσωσε, τοὺς κραυγάζοντας, δόξα Χριστέ τῆ δυνάμει σου.

Ὁ περιδοξός σου βίος, πανταχοῦ σὲ περιδοξον, θαυμασίους θείους, κατακλείζόμενον ἔδειξεν, Ἱεραρχῶν ωραιότης, πάντων καύχημα, τῶν τιμώντων σε, χαρμονικούς μελωδήμασιν.

Υψηλῆς ἐπὶ καθέδρας, τὸν Θεὸν μάκαρ ἤνεσας, ταπεινοφροσύνης, θείαις ἐξαστράπτων φαιδρότησιν, ἧς ἐν μεθέξει γενέσθαι ἡμᾶς ποίησον, εὐπροσδέκτοις σου, Πάτερ σοφῆ παρακλήσεσι.

Τοὺς ἀδίκως ἀγομένους, ἐλυτρώσω εἰς θάνατον, ζήλω θείῳ Πάτερ, ἱεροπρεπῶς πυρακτούμενος, διὸ βοῶμεν, Ὡσαύτως ἐξελοῦ ἡμᾶς, πειρασμῶν θανατούντων, δεινῶς τὴν διάνοιαν.

Οὐρανὸν περιπολεύων, χαρμοσύνης Νικόλαε, ἀοράτως Πάτερ, πάντων τῶν καλούντων σὲ πάρεσο, ἐπικουφίζων τὰς νόσους τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ ἀνάψυξιν θεοπρεπῶς παρεχόμενος.

Θεοτοκίον

Στρατηγίαί τῶν ἀγγέλων, καταπλήττονται Πάναγνε, ἀνυμνολογοῦσαι, μέγεθος τῆς θείας λοχείας σου, μεθ' ὧν δυσώπει Παρθένε, πάντας σώζεσθαι, τοὺς ἐν πίστει σε, εἰλικρινεῖ μακαρίζοντας.

Ὡδή ε'

Ὁ Εἰρμός

Σὺ Κύριέ μου φῶς, εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθας, φῶς ἅγιον ἐπιστρέφον, ἐκ ζοφώδους ἀγνοίας, τοὺς πίστει ἀνυμνούντάς σε.

Ἀμπέλου τῆς ζωῆς, οἱ κυπρίζοντες βότρυες, ἐπότισαν πάντας οἶνον, νοητῆς εὐφροσύνης, οἱ ἔνδοξοι Ἀπόστολοι.

Πρὸς φῶς τῶν ἐντολῶν, τοῦ Θεοῦ ὀδηγήσατε, Ἀπόστολοι τοὺς, ἐν ἐν σκότει, ψυχικῆς ῥαθυμίας, ἀφρόνως ἐνυπάρχοντας.

Λυτρώσασθε ἡμᾶς, ψυχικῶν παραπτώσεων, καὶ κρίσεως τῆς μελλούσης, καὶ φθορᾶς καὶ κινδύνων, Ἀπόστολοι μακάριοι.

Θεοτοκίον

Σώσόν με ὁ Θεός, ὡς φιλόανθρωπος σώσόν με, δεήσεσι τῆς ἀφράστως, σὲ τεκούσης καὶ πάντων, τῶν θείων Ἀποστόλων σου.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου Ὁ Εἰρμός

Ἀσεβεῖς οὐκ ὄψονται, τὴν δόξαν σου Χριστέ, ἀλλ' ἡμεῖς σὲ μονογενές, πατρικῆς ἀπαύγασμα, δόξης θεότητος, ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες, ἀνυμνούμεν σε φιλόανθρωπε.

Canone di san Nicola.

Colui che siede.

La tua gloriosa vita ti ha reso ovunque glorioso con divini prodigi, o splendore dei gerarchi e vanto di quanti ti onorano con canti gioiosi.

Lodasti Dio dalla cattedra eccelsa, o beato, riverberando i divini splendori dell'umiltà di cui rendi partecipi anche noi con le tue preghiere gradite, o padre sapiente.

Liberasti quanti erano ingiustamente portati alla morte, o padre, santamente acceso da zelo divino, perciò gridiamo: libera così anche noi dalle tentazioni che terribilmente uccidono il nostro cuore.

Aggirandoti ne i cieli con gioia, o Nicola sei presso quanti ti chiamano, alleviando divinamente le malattie delle nostre anime e dandoci riposo.

Theotokion. I condottieri degli angeli stupiscono inneggiando la magnificenza del tuo divino parto, o Purissima; prega con loro che siano salvati quanti con fede ti dicono beata.

Ode 5. Irmòs.

Tu, mio Signore, sei venuto nel mondo come luce, luce santa che converte dal cupo buio dell'ignoranza quanti ti cantano con fede.

I gloriosi apostoli, germogliando come grappoli della vite della vita, tutti dissetarono col vino della letizia.

Alla luce dei precetti di Dio guidaste quanti si trovavano stoltamente nel buio della dissipazione, o apostoli.

Liberateci da colpe spirituali, dal giudizio imminente, da rovina e pericoli, apostoli beati.

Theotokion. Salvami, o Dio, come filantropo, salvami per le suppliche di colei che ineffabilmente ti generò e di tutti i tuoi divini apostoli.

Canone di san Nicola.

Gli empì non vedranno.

Ἐδυσας ὡς ἥλιος, θανῶν Πάτερ σοφέ, καὶ ἀνέτειλας εἰς Χριστόν, σελασφόροις λάμψεσι τῶν θαυμασίων σου, καταυγάζων ἅπασαν, τὴν ὑφήλιον Νικόλαε.

Ἰερὲ Νικόλαε, ἐπάκουσον ἡμῶν, ἐν ἡμέρα ἐπαγωγῆς, πειρασμῶν καὶ θλίψεων, πᾶσαν δυσχέρειαν, κατευνάζων χάριτι, τοῦ ἐν σοὶ οἰκοῦντος Πνεύματος.

Συντριβεῖς τοῖς πάθεσι, τοῦ βίου τὴν ψυχὴν, εἰς βοήθειάν σε καλῶ, ἱερὲ Νικόλαε, σπεῦσον καὶ δίδου μοί, τὴν τελείαν ἴασιν, δυσωπῶν τὸν Ὑπεράγαθον.

Θεοτοκίον

Νοεροῖς τοῖς ὄμμασι, Παρθένε σὲ ὄρων, Ἡσαΐας ἀναβοᾷ. Ἴδου μέλλει τίκτεσθαι, Κόρης θεόπαιδος, Ἰησοῦς ὁ Κύριος, εἰς ἀνθρώπων ἀναγέννησιν.

Ὡδὴ ς'

Ὁ Εἰρμός

Θύσω σοί, μετὰ φωνῆς αἰνέσεως Κύριε, ἡ Ἐκκλησία βοᾷ σοί, ἐκ δαιμόνων λύθρου κεκαθαυμένη, τῷ δι' οἶκτον, ἐκ τῆς πλευρᾶς σου ρεύσαντι αἵματι.

Ποιμένος, τοῦ καλοῦ τὰ θεόλεκτα πρόβατα, διασπαρέντα ἐν κόσμῳ, τὴν τῶν λύκων πᾶσαν θηριωδίαν, εἰς προβάτων, ἡμερότητα πίστει μετέβαλον.

Τοῦ θείου, παραδείσου τὰ δένδρα τὰ εὐκαρπα, τῆς παναθλίας ψυχῆς μου, πᾶσαν ἀκαρπίαν εἰς εὐκαρπίαν, ἐναρέτου, μεταγάγετε γνώμης Ἀπόστολοι.

Ἐτρώθην, ἡδονῆς τῆ ῥομφαία καὶ τέθηκα, οἱ πρὸς Χριστοῦ δεδεγμένοι, ἀνιστὰν νεκροὺς χάριν ἔνδοξοι, νεκρωθεῖσαν, τὴν ἀθλίαν ψυχὴν μου ζώσατε.

Θεοτοκίον

Κόπασον, τῆς ψυχῆς μου τὸν ἄγριον κλύδωνα, Θεὲ τῶν ὄλων οἰκτίρμον, ἱκεσίαις τῆς κησάσης σε, Ἀποστόλων, τῶν σεπτῶν τε καὶ θείων Μαρτύρων σου.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου

Ὁ Εἰρμός

Ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, καὶ κατεπόντισέ με, καταγίς πολλῶν ἁμαρτημάτων, ἀλλ' ὁ Θεός, ἐκ φθορᾶς ἀνάγαγε, τὴν ζωὴν μου ὡς φιλάνθρωπος.

Ἰσχυσας τῷ σθένει τοῦ Σωτῆρος, δυναμωθεὶς θεόφρον, τὸν ἀόρατον ἐχθρὸν ὀλέσαι, οὗ τῆς δεινῆς, βλάβης ἡμᾶς λύτρωσαι, ἱκεσίαις σου Νικόλαε.

Morendo sei tramontato come sole, o padre sapiente e sei sorto in Cristo, illuminando con i fulgori dei tuoi prodigi tutto ciò che sta sotto sole, o Nicola.

O sacro Nicola, esaudiscici nel giorno dell'assalto delle tentazioni e delle afflizioni e placa tutto il peso con la grazia dello Spirito che in te dimora.

Frantumando la mia anima con le passioni della vita ti chiamo in aiuto, o sacro Nicola; affrèttati e donami perfetta guarigione supplicando il più che buono.

Theotokion. Vedendoti con gli occhi dell'intelletto, o Vergine, Isaia gridò: Ecco, dalla figlia vergine di Dio nascerà Gesù Signore per la rinascita degli uomini.

Ode 6. Irmòs.

A te offrirò sacrifici con voce di lode, Signore: così ti grida la Chiesa purificata dalla sozzura dei demòni, per il sangue dal tuo fianco misericordiosamente fluito.

Le pecore elette del buon pastore, disperse nel mondo, mutarono con la fede tutti i lupi feroci in pecore miti.

O apostoli, alberi fruttuosi del divino paradiso, rendete la mia sterile e poverissima anima fertile in conoscenza di virtù.

Muoio colpito dalla spada del piacere, ma voi, che da Cristo avete ricevuto la grazia di risuscitare i morti, vivificate la mia povera anima, o gloriosi.

Theotokion. Seda la tempesta selvaggia della mia anima, Dio di tutte le compassioni, per le suppliche della tua genitrice, dei venerabili apostoli e dei divini martiri.

Canone di san Nicola.

Sono giunto nelle profondità.

Rafforzato dal potere del Salvatore, o sapiente in Dio, ti rinvigoristi e annientasti il nemico invisibile; liberaci dal suo terribile danno con le tue preghiere, o Nicola.

Κολάσεως τῆς ἐν τῇ γεέννῃ, καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων, ἐνοχλήσεως βλαβερωτάτης, ῥύσαι ἡμᾶς, ἱεραῖς πρεσβείαις σου, παναοίδιμε Νικόλαε.

Οἱ πάλαι τεθνήξεσθαι ἀδίκως, μέλλοντες στρατηλᾶται, ἐλυτρώθησαν σοῖς προστασίαις, ὥσπερ αὐτούς, καὶ ἡμᾶς ἐξάρπασον, πασης βλάβης ἀξιόγαστε.

Θεοτοκίον

Ναός σου καὶ πόλις δυσωπεῖ σε, τὴν τοῦ Θεοῦ Μητέρα, ἐξελοῦ ἡμᾶς πάσης ἀνάγκης, καὶ τῆς ἐκεῖ, Παναγία Δέσποινα, αἰωνίου κατακρίσεως.

Ὡδή ζ'

Ὁ Εἰρμός

Ἐν τῇ καμίνα, Ἀβραμιαῖοι Παῖδες τῆ Περσική, πόθω εὐσεβείας μᾶλλον, ἢ τῇ φλογί, πυρπολούμενοι ἐκραύγαζον. Εὐλογημένος εἶ, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης σου Κύριε.

Τῇ συντονία, τοῦ ἀγίου καὶ θείου κηρύγματος, πλάνης ἀπλανεῖς, Ἀπόστολοι τοῦ Χριστοῦ, τὸν χειμῶνα διελύσατε, καὶ κατελάμψατε, θεογνωσία πιστῶν τὸ φρόνημα.

Μύρον εὐῶδες, ἀναπηγάζοντες πάντοτε, θεῖοι μαθηταί, τοῦ μύρου τοῦ νοητοῦ, εὐωδίας τοὺς προστρέχοντας ὑμῖν πληρώσατε, καὶ τὰ δυσῶδη πάθη μειώσατε.

Διαφθαρέντα, τοῖς σαρκικοῖς μὲ ἀτοπήμασι, Λόγου τοῦ ἀφθάρτου ἔνδοξοι Μαθηταί, διασώσατέ με ψάλλοντα. Εὐλογημένος εἶ, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης σου Κύριε.

Θεοτοκίον

Χορὸς Ἀγγέλων, χορὸς Μαρτύρων καὶ Ἀποστόλων σου, Λόγε δυσωποῦσι πάντοτε τὴν πολλήν, εὐσπλαγχνίαν σου φιλόφρονε, πάντα οἰκτείρησον, διὰ τῆς Θεοτόκου ὡς εὐσπλαγχνος.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου Ὁ Εἰρμός

Νέοι τρεῖς ἐν Βαβυλῶνι, πρόσταγμα τυραννικόν, εἰς φλήναφον θέμενοι, ἐν μέσῳ φλογὸς ἀνεβῶν, Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ἄγιε τὸν ἐν Ἁγίοις, μόνον, πάντων ποιητὴν, ἐπαναπαυόμενον, αἴτησαι ἡμᾶς ἀγιάσαι, καὶ καταπέμψαι πλούσια, ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη αὐτοῦ.

Ὅσιος εὐθύς καὶ πρᾶος, μέτριος καὶ ταπεινός, γενόμενος ἔνδοξε, ὕψος πρὸς περιόδον ἡρώτης, ἱερωσύνης θαύματα, ἐκτελῶν καὶ τεράστια.

Νόμους θεῖους συντηρήσας Ὅσιε, τοὺς τοῦ Θεοῦ, ναὸς καθαρώτατος ὤφθης, ὅθεν σοὶ βοῶμεν παμμάκαρ, Παρανομίας λύτρωσαι, ἀπὸ πάσης τοὺς δούλους σου.

Liberaci con le tue sacre preghiere, o illustre Nicola, dalla pena della geenna e dal tormento dannosissimo degli uomini malvagi.

I principi che un tempo dovevano morire ingiustamente furono liberati con il tuo aiuto; strappa anche noi, come loro, da ogni sorta di danno, o ammirabile.

Theotokion. O Madre di Dio, il tuo popolo e la città ti supplicano di strapparci da ogni sventura e dalla condanna eterna di quel luogo, o santissima Sovrana

Ode 7. Irmòs.

Nella fornace persiana i giovani figli di Abramo, accesi piuttosto dall'amore per la pietà che dalla fiamma, acclamavano: Benedetto sei tu, Signore, nel tempio della tua gloria.

Per la forza della santa e divina predicazione, o apostoli infallibili di Cristo, scioglieste il ghiaccio dell'errore e illuminaste con la divina scienza le menti dei fedeli.

Facendo sempre scorrere mirra profumata, divini discepoli, riempite di mirra spirituale quanti a voi accorrono e dileguate le fetide passioni.

Sono corrosivo da passioni carnali: o discepoli gloriosi del Verbo incorrotto, salvate me, che canto: Benedetto sei tu nel tempio della tua gloria, Signore.

Theotokion. I cori degli angeli, dei martiri e dei tuoi apostoli sempre supplicano la tua grande compassione, Verbo filantropo: come compassionevole, abbi pietà di tutti per la Madre di Dio.

Canone di san Nicola.

I tre fanciulli a Babilonia.

O santo, supplica colui che riposa tra i santi, l'unico Creatore di tutti di santificarci e inviarci copiosamente le sue misericordie.

Venerabile, giusto e mite, continente e umile, o glorioso, fosti elevato alla gloriosa altezza del sacerdozio, compiendo miracoli e prodigi.

Custodendo le divine leggi, o venerabile, ti rivelasti dimora purissima di Dio, perciò a te gridiamo, o beatissimo: libera i tuoi servi da ogni iniquità.

Θεοτοκίον

Κοίμησον ἐπαναστάσεις παθῶν, ἐμῆς ψυχῆς, τῆ ἀγρύπνω δεήτης σει σου, δίδου μοι ἐγρήγορσιν Κόρη, τῆς ῥαθυμίας πόρρω, τὸν νυσταγμὸν ἀπελαύνουσα.

Ὡδή η' Ὁ Εἰρμός

Χείρας ἐκπετάσας Δανιήλ, λεόντων χάσματα ἐν λάκκῳ ἔφραξε, πυρὸς δὲ δύναμιν ἔσβεσαν, ἀρετὴν περιζωσάμενοι, οἱ εὐσεβείας ἐρασταί, Παῖδες κραυγάζοντες. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Στόματα πυρίπνοα Χριστοῦ, οἱ τὰ ἀπύλωτα στόματα φράξαντες, καὶ τὸ σωτήριον κήρυγμα, πανταχοῦ νῦν κατασπείραντες, στόματος λύκου νοητοῦ, ἀπολυτρώσασθε τοὺς βοῶντας. Πάντα τὰ ἔργα ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Σαλπίζατε κύκλῳ τῆς ἐμῆς, νεκρωμένης ψυχῆς, εὐηχοὶ σάλπιγγες, Χριστοῦ Ἀπόστολοι ἔνδοξοι, καὶ ἐκ τάφου ἀπογνώσεως, καὶ ῥαθυμίας χαλεπῆς ταύτην ἐγείρατε, εἰς τὸ μέλπειν. Πάντα τὰ ἔργα ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Ἐμὲ τὸν τοὺς νόμους σου Χριστέ, καταπατήσαντα νοὸς στρεβλότητι, ἐμὲ τὸν ἄσωτον Δέσποτα, τὸν εἰς βάθη ὀλισθήσαντα, καὶ συνηθεία πονηρὰ ἀεὶ δουλεύοντα, μὴ παρίδης, τῶν μαθητῶν σου Χριστέ ταῖς δεήσεσι.

Θεοτοκίον

Μαρία κυρία τοῦ παντός, κυριευθέντα μὲ ὑπὸ τοῦ ὄφεως, καὶ ἀμαρτάνοντα πάντοτε, ἐλευθέρωσον πρεσβείαις σου, καὶ καταδούλωσον Χριστῷ, ἐν πολὶ τεία σεμνῇ, ἀναμέλπειν. Πάντα τὰ ἔργα ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου Ὁ Εἰρμός

Λυτρωτὰ τοῦ παντός Παντοδύναμη, τοὺς ἐν μέσῳ φλογὸς εὐσεβήσαντας, συγκαταβάς ἐδρόσισας, καὶ ἐδίδαξας μέλπειν, Πάντα τὰ ἔργα, εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Ῥητορεύων τὰ θεία Νικόλαε, ἀνομούντων ἀπύλωτα στόματα, περιφανῶς ἐνέφραξας, καὶ Ἀρείου τῆς λύμης πολλοὺς ἐρρύσω, ὀρθοδόξως ὑμνοῦντας τὸν Κύριον.

Ὁ τῆς νίκης ἐπώνυμος Ἅγιε, νικητὰς ἡμᾶς δεῖξον πρεσβείαις σου, παθῶν γεννώντων θάνατον, παρανόμων ἀνθρώπων, γλώσσης δολίας, τοὺς πιστῶς σὲ ἀεὶ λιτανεύοντας.

Τὴν σὴν βοήθειαν τὴν σωτήριον, καταπέμψαι ἡμῖν παρακλήθητι, θαυματουργὲ Νικόλαε, ἐν ἡμέρᾳ ἀνάγκης, ἡνίκα ταύτης, οἱ πιστῶς σὲ αἰτοῦντες δεόμεθα.

Theotokion. Seda gli assalti delle passioni della mia anima con la tua preghiera insonne, o Vergine, dammi veglia e allontana l'assopimento della pigrizia.

Ode 8. Irmòs.

Stese le mani, Daniele chiuse le fauci dei leoni nella fossa; i fanciulli amanti della pietà, cinti di virtù, spensero il potere del fuoco, gridando: Benedite, opere tutte del Signore, il Signore.

Bocche di Cristo spiranti fuoco, che sigillaste le bocche spalancate e la predicazione salvifica ovunque avete ora seminato, dalla bocca del lupo spirituale liberate quanti gridano: Opere tutte, celebrate il Signore.

O apostoli gloriosi, trombe di Cristo dal bel suono suonate intorno alla mia anima morta e rialzatela dalla tomba dell'ignoranza e della dura indifferenza per cantare: Opere tutte, celebrate il Signore.

Con intelletto contorto ho calpestato le tue leggi, o Cristo; sono caduto in basso e come il dissoluto sono schiavo di una cattiva abitudine: per le suppliche dei tuoi discepoli, o Cristo, non disprezzarmi.

Theotokion. O Maria, signora di tutti, pecco sempre e il serpente mi tiranneggia: liberami per le tue preghiere e sottomettimi a Cristo con una condotta pura per cantare: Opere tutte, celebrate il Signore.

Canone di san Nicola.

Redentore onnipotente.

Predicando le realtà divine, o Nicola, chiudesti pubblicamente le bocche spalancate degli empi e dalla perdizione di Ario salvasti molti, che in modo ortodosso inneggiano al Signore.

O santo omonimo della vittoria, con le tue preghiere rendi noi, che ti supplichiamo con fede, vincitori delle passioni mortifere e della lingua ingannatrice degli uomini empi.

Abbi pietà, o taumaturgo Nicola, inviaci il tuo salvifico soccorso nel giorno della sventura, quando ne abbiamo bisogno e con fede te lo chiediamo.

Τριαδικόν

Ὁρθοδόξως πιστοὶ προσκυνήσωμεν, τὴν ἁγίαν Τριάδα δοξάζοντες, Πατέρα τὸν Πανάγιον, τὸν Υἱὸν καὶ τὸ Πνεῦμα, ἀναβοῶντες. Εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Θεοτοκίον

Συμπαθείας τῆς σῆς μὲ ἀξιώσον, συμπαθέστατον Λόγον κηῖσασα, εὐλογημένη Πάναγνε, καὶ ἐν ᾧρα τῆς δίκης πρόστηθι, ὄρσαι, τῆς ἐκεῖ μὲ Ἄγνη κατακρίσεως.

Ὡδή θ'

Ὁ Εἰσμὸς

Λίθος ἀχειρότμητος ὄρους, ἐξ ἀλαξεύτου σου Παρθένε, ἀκρογωνιαῖος ἐτήθη Χριστός, συνάψας τὰς διεστώσας φύσεις, διὸ ἐπαγαλλόμενοι, σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

Λίθοι ἐκλεκτοὶ τοῦ τεθέντος, εἰς κεφαλὴν γωνίας λίθου, ἐπωκοδομήσατε πάντων, πιστῶν καρδίας πέτρα τῆς Πίστεως, τοῦ δυσμενοῦς Ἀπόστολοι, οἰκοδομὰς καταστρεψάμενοι.

Λύειν καὶ δεσμεύειν λαβόντες, παρὰ Χριστοῦ τὴν ἐξουσίαν, λύσατε κακῶν μου τὴν δέησιν, καὶ τῇ ἀγάπῃ Χριστοῦ συνδήσατε, καὶ Βασιλείας μέτοχον, Θεοῦ ἐργάσασθε Ἀπόστολοι.

Θεῖαι τοῦ Δεσπότης νεφέλαι, τὴν ξηρανθεῖσάν μου καρδίαν, πάση πονηρὰ ἐργασία, ἐνθέοις ὄμβροις νῦν καταρδεύσατε, καὶ καρποφόρον δείξατε, θεομακάριστοι Ἀπόστολοι.

Θεοτοκίον

Μετὰ τῶν Ἁγίων Ἀγγέλων, μετὰ τῶν θείων Ἀποστόλων, μετὰ τῶν ἐνδόξων Μαρτύρων, τὸν σὸν δυσώπει Υἱὸν καὶ Κύριον, Θεογεννήτορ Πάναγνε, κινδύνων σώσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου Νικολάου

Ὁ Εἰσμὸς

Εὐὰ μὲν τῷ τῆς παρακοῆς νοσήματι, τὴν κατάραν εἰσώκισατο, σὺ δὲ Παρθένε Θεοτόκε, τῷ τῆς κνοφορίας βλαστήματι, τῷ κόσμῳ τὴν εὐλογίαν ἐξήνησας, ὅθεν σὲ πάντες μεγαλύνομεν.

Ίάσεις αἰεὶ ἐπὶ τελῶν ὁ τάφος σου, εὐωδίας μύρον Ὅσιε, ἀναπηγάζει τοῖς ἐν πίστει, καὶ πόθῳ προσιοῦσι Νικόλαε, ἐνθάπτων νοσημάτων ἐπήρειαν, ὅθεν σὲ πάντες μακαρίζομεν.

Ὡς ἥλιος πᾶσαν φρυκτωρεῖς Νικόλαε, θεομάκαρ τὴν ὑφήλιον, θείων θαυμάτων φρυκτωρῆς, τὸ σκότος τῶν δεινῶν περιστάσεων, διώκων ἱεραῖς μεσιτείαις σου, Ἀρχιερέων ἐγκαλλώπισμα.

Trinitario. Veneriamo con fede ortodossa, o fedeli, la Trinità santa, glorificando il Padre santissimo, il Figlio e lo Spirito, gridando: benedite e lodate il Signore.

Theotokion. Rendimi degno della tua misericordia, o benedetta Purissima che partoristi il Verbo misericordiosissimo e vieni nell'ora del giudizio a liberarmi dalla condanna di quel luogo, o Pura

Ode 9. Irmòs.

Da te, Vergine, montagna non tagliata, fu staccato Cristo, pietra angolare non tagliata da mano d'uomo, che ha congiunto le nature distinte: perciò esultanti, Madre di Dio, ti magnifichiamo.

Pietre scelte dalla pietra posta a capo d'angolo, voi edificaste i cuori di tutti i fedeli sulla roccia della fede, abbattendo, o apostoli, le costruzioni nemiche.

O apostoli, che avete ricevuto da Cristo potestà di sciogliere e legare, sciogliete il nodo dei miei vizi, legatemi all'amore di Cristo e rendetemi partecipe del regno di Dio.

Divine nubi del Sovrano, irrigate ora con piogge divine il mio cuore inaridito da ogni sorta di male azioni e rendetelo fecondo di frutti, o apostoli beatissimi in Dio.

Theotokion. Con i santi angeli, i divini apostoli e i gloriosi martiri, prega il Signore, tuo Figlio, o purissima Genitrice di Dio, di liberare dai pericoli le nostre anime.

Canone di san Nicola.

Col morbo.

Operando continue guarigioni, la tua tomba fa scaturire unguento profumato, o venerabile, per quanti si accostano con fede e affetto e seppellisce, o Nicola, il danno delle malattie; perciò tutti ti diciamo beato.

Come sole diffondi fulgori su tutta la terra, o Nicola beato in Dio, con i bagliori di prodigi divini, fuggando con la tua sacra mediazione la tenebra delle funeste avversità, o decoro dei vescovi.

Συνήθως οἰκτεῖρησον ἡμᾶς Νικόλαε, ταῖς τοῦ βίου περιστάσεσι, καὶ τῶν δαιμόνων ταῖς ἀπάταις, ἀνθρώπων πονηρῶν ἐπηρείαις τε, δεινῶς χειμαζομένους ἐκάστοτε, ὅπως σὲ πάντες μακαρίζωμεν.

Ἡμέρας καὶ ὥρας φοβεράς μνημόνευε, ᾧ ψυχῇ μου, ὅτι μέλλει σὲ ἄγειν εἰς κρίσιν ὁ Δεσπότης, καὶ κρίναί σου τὰ ἔργα τὰ κρύφια, καὶ βόησον αὐτῷ. Σῶτερ σῶσόν με, ταῖς Νικολάου παρακλήσεσι.

Θεοτοκίον

Φωνὴν σοὶ τοῦ θείου Γαβριὴλ προσάγομεν, χαρμοσύνως, καὶ κραυγάζομεν. Χαῖρε Παράδεισε, τὸ ξύλον ἐν μέσῳ τῆς ζωῆς ἔχων πάντοτε, περιδοξον τοῦ Λόγου παλάτιον, χαῖρε Παρθένε Παναμώμητε.

Ἀπόστιχα τῶν Αἰνῶν Ἀποστολικά

Τῶν Ἀποστόλων τὸν χορὸν, Πνεύματι ἁγίῳ ἐφώτισας Χριστέ, καὶ ἡμῶν τὸν ῥύπον τῆς ἁμαρτίας, δι' αὐτῶν ἀπόπλυνον ὁ Θεός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Τοὺς ἀγραμμάτους Μαθητάς, τὸ Πνεύμά σου τὸ Ἅγιον παιδευτὰς ἀνέδειξε, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὴν πολυφθόγγω ἀρμονία τῶν γλωσσῶν, τὴν πλάνην κατήργησεν, ὡς παντοδύναμος.

Μαρτυρικὸν

Τίμιος ὁ θάνατος, τῶν Ἁγίων σου Κύριε, ξίφεσι γὰρ καὶ πυρί, καὶ ψύχει συντετριμμένοι, ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν, ἐλπίδα ἔχοντες εἰς σέ, ἀπολαβεῖν τοῦ καμάτου τὸν μισθόν, ὑπέμειναν καὶ ἔλαβον, παρὰ σοῦ Σωτῆρ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἡ μόνη ἀγνή καὶ ἄχραντος Παρθένος, ἡ Θεὸν ἀφράστως κυήσασα, πρέσβευε τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Εἰς τὴν Λειτουργίαν

Οἱ Μακαρισμοὶ

Διὰ ξύλου ὁ Ἀδάμ, Παραδείσου γέγονεν ἄποικος, διὰ ξύλου δὲ Σταυροῦ ὁ Ληστής Παραδείσον ὤκησεν, ὁ μὲν γὰρ γευσάμενος, ἐντολὴν ἠθέτησε τοῦ ποιήσαντος, ὁ δὲ συσταυρούμενος, Θεὸν ὠμολόγησε τὸν κρυπτόμενον. Μνήσθητί μου βοῶν, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Τοῦ Ποιμένος καὶ Ἀμνοῦ, λογικὰ ὑπάρχοντες θρέμματα, μέσον λύκων παρ' αὐτοῦ, ὡς ἄμνοι σοφοὶ ἀπεστάλητε, τῷ θεῷ κηρύγματι, τὴν αὐτῶν μετὰγοντες ἀγριότητα, πρὸς τὴν ἡμερότητα, τῆς Πίστεως κράζοντες, ἀκλινεῖ λογισμῶ. Μνήσθητι καὶ ἡμῶν Σωτῆρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Usa, o Nicola, la tua consueta compassione con noi, ad ogni istante duramente sbattuti dalla tempesta per le difficoltà della vita, per le seduzioni dei demoni e le minacce di uomini malvagi: affinché tutti ti diciamo beato.

Ricorda, anima mia, quel giorno e quell'ora tremenda, in cui il Sovrano ti condurrà al giudizio e giudicherà le tue opere segrete. Gridagli dunque: O Salvatore, salvami, per le suppliche di Nicola.

Theotokion. Con gaudio ti offriamo le parole del divino Gabriele e acclamiamo: Salve, paradiso sempre recante al centro l'albero della vita, gloriosissima reggia del Verbo; salve, Vergine purissima.

Ἀπόστιχα delle lodi, apostolika.

Illuminasti con il santo Spirito, o Cristo, il coro degli apostoli: lava grazie a loro anche la sozzura del nostro peccato e abbi pietà di noi, o Dio.

Lo Spirito santo rese maestri i discepoli illetterati, o Cristo Dio e con la polifonica armonia delle lingue annientò l'inganno, perché è onnipotente.

Martyrikon. Preziosa la morte dei tuoi santi, Signore: tormentati da spade, fuoco e gelo, effusero il loro sangue, riponendo in te la speranza di ricevere il compenso per la loro pena: sopportarono e ricevertero da te, Salvatore, la grande misericordia.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Sola Vergine pura e casta, che ineffabilmente generati Dio, intercedi per la salvezza delle nostre anime.

ALLA LITURGIA

Beatitudini (Makarismi).

Per un legno Adamo fu espulso dal paradiso; per il legno della croce il ladrone abitò in paradiso; poiché l'uno gustandone disprezzò il comando del suo Creatore, l'altro crocifisso con lui, rese omaggio a Dio nascosto invocando: Ricordati di me nel tuo regno.

Pecore razionali del Pastore e Agnello, foste inviati da lui come sapienti in mezzo ai lupi con divina predicazione, cambiando la loro efferatezza nella mitezza della fede, gridando con animo immutabile: Ricordati di noi, o Salvatore, nel tuo regno.

Διελθόντες τὰ τῆς γῆς, Μαθηταὶ Κυρίου πληρώματα, ὡς ἀστέρες φαινοί, τὸν σκοτασμὸν τῆς πλάνης ἐλύσατε, καὶ φέγγος σωτήριον, τοῖς πεπλανημένοις ἐναπηστράψατε, διὸ μακαρίζομεν, ὑμᾶς Χριστοκὴ ῥυκες ἐξαιτούμενοι, πρεσβεύειν ὑπὲρ ἡμῶν, πάντοτε πρὸς Κύριον.

Μαρτυρικὸν

Θανατούμενοι Σοφοί, καὶ πυρὶ ἐνύλω φλεγόμενοι, κατεφλέξατε πικρὰς πολυθειῖας ὕλην μακάριοι, καὶ νῦν ἀναβλύζετε, ἰαμάτων ῥεῖθρα τοῖς προσπελάζουσιν, ἡμῖν μετὰ πίστεως, θερμῶς ἀνακράζουσι καὶ βοῶσι Χριστῷ. Μνήσθητι καὶ ἡμῶν, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Δόξα...

Ἀποσκοποῦντες λογισμῷ, καὶ διανοίᾳς νήφοντες εἶπωμεν, τῷ ἐν Ὑψίστοις σὺν Πατρὶ, καθεζομένῳ ἅμα καὶ Πνεύματι. Τριὰς ἡ ἀχώριστος, ἡ τὸ πᾶν τῷ λόγῳ πρὶν ὑποστήσασα, καὶ πάντας φωτίζουσα, τοὺς εὐλαβεῖα καὶ πίστει σοὶ κράζοντας. Μνήσθητι καὶ ἡμῶν, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἀποστόλων χαρμονή, καὶ Ἀθλοφόρων στέφος ἀμάραντον, χρηματίζεις ἀληθῶς, Θεογεννήτορ Κόρη πανάμωμε, μεθ' ὧν ἡμῖν αἴτησαι, τῶν πταισμάτων Δέσποινα ἀπολύτρωσιν, καὶ βίου διόρθωσιν, τοῖς πίστει αἰτούσί σε καὶ βοῶσί σοί. Χαίροις παναληθῶς ἀγαθῶν θησαύρισμα.

Percorrendo la plenitudine della terra, o discepoli del Signore, avvolgeste la tenebra dell'inganno come astri splendenti e folgoraste luce salvifica agli ottennebrati, perciò vi diciamo beati, o araldi di Cristo, supplicandovi di pregare Dio sempre per noi.

Martyrikòn. Uccisi e bruciati con fuoco materiale, o sapienti, bruciaste la materia amara del politeismo, o beati e ora fatte scaturire fonti di guarigioni a quanti vengono a voi con fede, gridando con fervore a Cristo e dicendo: Ricordati di noi nel tuo regno.

Gloria.

Contemplando con il pensiero e con intelletto assennato diciamo all'Altissimo che siede con il Padre e con lo Spirito: Trinità indivisibile che hai sostanziato tutto con il Verbo e illumini quanti gridano a te con fede, ricordati di noi nel tuo regno.

E ora. *Theotokion.*

O purissima Vergine Genitrice di Dio, chiamata veramente gioia degli apostoli e corona immarcescibile degli atleti, chiedi con loro, o Sovrana, remissione delle colpe e correzione della vita per quanti con fede gridiamo a te: Salve, tesoro più che vero dei beni